

La double phrase suivante est grammaticalement intéressante : « Voor elk jaar dat ik **in de gevangenis** (heb) **door**gebracht heb, krijg je een kogel in jouw huid » (« Pour chaque année que j'ai passée en prison, tu reçois une balle dans ta peau »).

On y trouve, dans la phrase subordonnée relative, la forme verbale « **DOOR**gebracht », participe passé provenant de l'infinitif « **DOOR**brenghen », lui-même construit sur l'infinitif « **BRENGEN** », qui fait l'objet des « **temps primitifs** » des verbes dits « forts » et est **construit sur le SINGULIER du PRÉTÉRIT**. Pour complément d'informations, consultez par exemple notre tableau des « **temps primitifs** » sur ce même site, où les couleurs aident à mieux comprendre trois grandes catégories de verbes irréguliers au passé :

<http://idesetautres.be/?p=ndls&mod=grammatica&smod=tp&ssmod=ecrit>

Quand « **DOOR**brenghen » est conjugué comme participe passé à l'équivalent du passé composé, cela entraîne en néerlandais une **séparation de la particule « DOOR »** de son infinitif proprement dit, la particule « **GE-** » (commune à la majorité des participes passés) s'intercalant entre eux => « **doorGE**bracht ».

Il y a **REJET** de la forme verbale du participe passé « **DOOR**gebracht » **derrière le complément** (« **in de gevangenis** »), à la fin de la phrase. Pour le phénomène du **REJET** du verbe, lisez notre synthèse : <http://www.idesetautres.be/?p=ndls&mod=grammatica&smod=rejVerbes>



© Standaard Uitgeverij Studio Vandersteen Bessy De vallei der eekhoorns

© 2017, Bernard GOORDEN, voor de grammatica. **Autres exemples** à <http://idesetautres.be/?p=ndls&mod=vandersteen>